

ПРОТОКОЛ

към Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга, относно свободното движение на хора във връзка с участието на Република България и Румъния като договарящи страни след присъединяването им към Европейския съюз

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

представявана от Съвета на Европейския съюз, и

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНΙΑ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-долу „държавите-членки“, също представлявани от Съвета на Европейския съюз,

от една страна, и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ, наричана по-долу „Швейцария“,

от друга страна,

наричани по-долу „договарящи страни“;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението от 21 юни 1999 г. между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора (наричано по-долу „Споразумението“), което влезе в сила на 1 юни 2002 г.;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Протокола от 26 октомври 2004 г. към Споразумението от 21 юни 1999 г. между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за свободното движение на хора във връзка с участието, като договарящи се страни след присъединяването им към Европейския съюз, на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република (наричан по-долу „Протокола от 2004 г.“), който влезе в сила на 1 април 2006 г.;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД присъединяването на Република България и Румъния (наричани по-долу „новите държави-членки“) към Европейския съюз на 1 януари 2007 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че новите държави-членки стават договарящи страни по споразумението;

КАТО СЪЗНАВАТ, че Актът за присъединяване дава на Съвета на Европейския съюз правомощието да сключва от името на държавите-членки на Европейския съюз протокол относно присъединяването на новите държави-членки към споразумението,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

1. Новите държави-членки стават договарящи страни по споразумението.

2. От влизането в сила на настоящия протокол разпоредбите на споразумението са задължителни за новите държави-членки, така както са задължителни за настоящите страни по споразумението съгласно реда и условията, установени в настоящия протокол.

Член 2

Основната част на споразумението и приложение I към него се адаптират по следния начин:

1. Списъкът на договарящите страни по споразумението се заменя със следния:

„ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНΙΑ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

от една страна, и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ,

от друга страна,“

2. Член 10 от споразумението се изменя, както следва:

а) след параграф 1а се вмъква следният параграф:

„1б. Швейцария може да запази за период две години след влизането в сила на протокола към настоящото споразумение относно участието на Република България и Румъния като договарящи страни количествени ограничения по отношение на достъпа на работници, заети в Швейцария, и самостоятелно заети лица, които са граждани на Република България и Румъния, за следните две категории пребиваване: пребиваване за период повече от четири месеца и по-малко от една година и пребиваване за период, равен на или превишаващ една година. За пребиваване с продължителност по-малко от четири месеца няма количествено ограничение.

Преди края на преходния период, упоменат по-горе, Съвместният комитет преразглежда резултатите на преходния период, прилаган по отношение на граждани на новите държави-членки, въз основа на доклад от Швейцария. При завършване на преразглеждането и не по-късно от изтичането на гореспоменатия период Швейцария уведомява Съвместния комитет дали ще продължи да прилага количествени ограничения за работници, наети в Швейцария. Швейцария може да продължи да прилага подобни мерки за период пет години след влизането в сила на гореспоменатия протокол. При отсъствието на уведомление от страна на Швейцария преходният период ще изтече в края на двегодишния период, определен в първа алинея.

В края на преходния период, определен в настоящия параграф, се премахват всички количествени ограничения, които се отнасят до граждани на Република България и Румъния. Тези държави-членки имат право да въведат същите количествени ограничения за швейцарски граждани за същите периоди.“;

б) след параграф 2а се вмъква следният параграф:

„2б. Швейцария и Република България и Румъния могат да запазят за период две години след влизането в сила на протокола към настоящото споразумение относно участието на Република България и Румъния като договарящи страни, за работници от някоя от тези договарящи страни, наети на тяхна територия, контрола върху приоритета на работници, интегрирани в редовния пазар на труда, и заплащането и условията на труд, които се прилагат по отношение на граждани на заинтересованата договорна страна. Извършването на същия контрол може да бъде запазен за лица, предоставящи услуги, посочени в

член 5, параграф 1 от настоящото споразумение, в следните четири сектора: услуги в растениевъдството; строителство, включително свързаните с него браншове; охранителни дейности; промишлено почистване (съответно кодове по NACE (*) 01.41; от 45.1 до 45.4; 74.60; 74.70). По време на преходните периоди, указани в параграфи 1б, 2б, 3б и 4в, Швейцария отдава предпочитание на работниците, които са граждани на новите държави-членки, пред работниците, които са граждани на държави, които не са членки на ЕС и ЕАСТ, по отношение достъпа до нейния пазар на труда. Контролът върху приоритета на работниците, интегрирани в редовния пазар на труда, не се прилага за доставчиците на услуги, либерализирани със специално споразумение между договарящите страни относно предоставянето на услуги (включително споразумението относно някои аспекти на обществените поръчки, доколкото то обхваща предоставянето на услуги). За същия период могат да бъдат поддържани изисквания за квалификация по отношение на разрешения за пребиваване за срок по-малко от четири месеца (**) и към лица, предоставящи услуги, посочени в член 5, параграф 1 от настоящото споразумение, в четирите горепосочени сектора.

В рамките на две години след влизането в сила на протокола към настоящото споразумение относно участието на Република България и Румъния като договарящи страни Съвместният комитет ще преразгледа действието на преходните мерки, които се съдържат в настоящия параграф, въз основа на доклади, изготвени от всяка договаряща страна, прилагаща въпросните мерки. При приключване на преразглеждането и не по-късно от две години след влизането в сила на гореспоменатия протокол договарящата страна, която е прилагала временните мерки, посочени в настоящия параграф, и е уведомила Съвместния комитет относно своето намерение да продължи да прилага такива временни мерки, може да продължи да прави това до изтичането на пет години след влизането в сила на протокола. При отсъствието на такова уведомление преходният период ще изтече в края на двегодишния период, определен в първата алинея.

В края на преходния период, установен в настоящия параграф, всички ограничения, споменати по-горе в настоящия параграф, се премахват.

(*) NACE: Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета от 9 октомври 1990 г. относно статистическата класификация на икономическите дейности в Европейската общност (ОВ L 293, 24.10.1990 г., стр. 1). Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския парламент и Съвета от 29 септември 2003 г. (ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).

(**) Работници могат да кандидатстват за разрешения за краткосрочно пребиваване съгласно квотите, упоменати в параграф 3б, дори за период, по-кратък от четири месеца.“;

в) след параграф 3а се вмъква следният параграф:

„3б. При влизането в сила на протокола към настоящото споразумение относно участието на Република България и Румъния като договарящи страни и до края на периода, установен в параграф 1б, Швейцария запазва на годишна основа (*pro rata temporis*) в рамките на своята обща квота за трети държави, по отношение на работници, наети в Швейцария, и за самостоятелно заети лица, които са граждани на тези нови държави-членки, следния минимален брой нови разрешения за пребиваване (*) в съответствие със схемата по-долу:

Период	Брой разрешения за период, равен на или надвишаващ една година	Брой разрешения за период, по-дълъг от четири месеца и по-кратък от една година
До края на първата година	362	3 620
До края на втората година	523	4 987
До края на третата година:	684	6 355
До края на четвъртата година	885	7 722
До края на петата година	1 046	9 090

(*) Тези разрешения се предоставят в допълнение на квотите, определени в член 10 от настоящото споразумение, запазени за наети и самостоятелно заети лица, граждани на държавите-членки към момента на подписване на настоящото споразумение (21 юни 1999 г.), и на държавите-членки, придобили статут на договарящи страни по настоящото споразумение съгласно протокола от 2004 г. Те допълват също така броя разрешения, предоставени по съществуващите двустранни споразумения за обмен на стажанти между Швейцария и новите държави-членки.“;

г) след параграф 4б се вмъква следният параграф:

„4в. В края на периода, установен в параграф 1б и в настоящия параграф, и до 10 години след влизането в сила на протокола към настоящото споразумение относно участието на Република България и Румъния като договарящи страни към гражданите на тези нови държави-

членки ще се отнасят разпоредбите на член 10, параграф 4 от настоящото споразумение.

В случай на сериозни сътресения на пазара на труда или заплаха за подобни такива Швейцария и всяка от новите държави-членки, която е въвела преходни мерки, уведомява Съвместния комитет относно тези обстоятелства преди края на петгодишния преходен период, определен в параграф 2б, втора алинея. В такъв случай уведомяващата страна може да продължи да прилага към работниците, наети на нейна територия, мерките, описани в параграфи 1б, 2б и 3б, за период седем години след влизането в сила на гореспоменатия протокол. В този случай годишният брой разрешения за пребиваване, упоменат в параграф 1б, се определя, както следва:

Период	Брой разрешения за период, равен на или надвишаващ една година	Брой разрешения за период, по-дълъг от четири месеца и по-кратък от една година
До края на шестата година	1 126	10 457
До края на седмата година	1 207	11 664“

д) след параграф 5а се вмъква следният параграф:

„5б. Преходните разпоредби от параграфи 1б, 2б, 3б и 4в, и по-специално тези от параграф 2б относно приоритета на работниците, интегрирани в редовния пазар на труда, и контрола върху заплащането и условията на труд, не се прилагат към наети и самостоятелно заети лица, които към момента на влизане в сила на протокола към настоящото споразумение по отношение на участието като договарящи страни на Република България и Румъния имат право да извършват стопанска дейност на територията на договорните страни. Такива лица се ползват от професионална и географска мобилност.

Притежателите на разрешения за пребиваване, валидни за по-малко от една година, имат право на подновяване на своите разрешения; изчерпването на определените квоти разрешения не може да бъде прилагано срещу тях. Притежателите на разрешителни за пребиваване, валидни за период, равен или превишаващ една година, автоматично имат право на удължаване на техните разрешения. Такива наети и самостоятелно заети лица се ползват от правото на свободно придвижване, предоставено на трайно установени лица, съгласно основните разпоредби на настоящото споразумение, и по-конкретно член 7 от него, от влизането в сила на гореспоменатия протокол.“

3. В член 27, параграф 2 от приложение I към споразумението позоваването на „член 10, параграфи 2, 2а, 4а и 4б“ се заменя с позоваване на „член 10, параграфи 2, 2а, 2б, 4а, 4б и 4в“.

Член 3

Чрез дерогация от член 25 от приложение I към споразумението се прилагат преходните периоди съгласно приложение I към настоящия протокол.

Член 4

1. Приложение II към споразумението се изменя в съответствие с приложение 2 към настоящия протокол.

2. Приложение III към споразумението се адаптира посредством решение на Съвместния комитет, създаден съгласно член 14 от споразумението.

Член 5

1. Приложения 1 и 2 към настоящия протокол представляват неразделна част от него.

2. Настоящият протокол, заедно с протокола от 2004 г., представлява неразделна част от споразумението.

Член 6

1. Настоящият протокол се ратифицира или одобрява от Съвета на Европейския съюз, от името на държавите-членки и Европейската общност, и от Конфедерация Швейцария в съответствие с техните собствени процедури.

2. Съветът на Европейския съюз и Швейцария се нотифицират взаимно относно приключването на тези процедури.

Член 7

Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от първия месец след датата на последната нотификация за ратификация или одобрение.

Член 8

Настоящият протокол остава в сила за същия срок и в съответствие със същите условия, както споразумението.

Член 9

1. Настоящият протокол, както и декларациите, приложени към него, се изготвят на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

2. Българската и румънската езикова версия на споразумението, включващи всички приложения, протоколи към него и заключителния акт, са еднакво автентични. Съвместният комитет, създаден съгласно член 14 от споразумението, одобрява автентичните текстове на споразумението на новите езици.

Съставено в Брюксел, на двадесет и седми май две хиляди и осма година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de mayo de dos mil ocho.

V Bruselu dne dvacátého sedmého května dva tisíce osm.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende maj to tusind og otte.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Mai zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta maikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Μαΐου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of May in the year two thousand and eight.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept mai deux mille huit.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette maggio duemilaotto.

Briselē, divtūkstoš astotā gada divdesmit septītajā maijā.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų gegužės dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-nyolcadik év május havának huszonhetedik napján.

Maġmul fi Brussell, fis-sebġha u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste mei tweeduizend acht.

Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego siódmego maja roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Maio de dois mil e oito.

Întocmit la Bruxelles, douăzeci și șapte mai două mii opt.

V Bruseli dňa dvadsiateho siedmeho mája dvetisícosem.

V Bruslju, dne sedemindvajsetega maja leta dva tisoč osem.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksi-tuhattakahdeksan.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde maj tjugohundraåtta.

За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Għall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu państw członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 På medlemsstaternas vägnar

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera

—

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Преходни мерки за закупуването на земя и второ жилище

1. Република България

Република България може да поддържа за период от пет години след влизането в сила на настоящия протокол ограниченията, заложи в нейното законодателство, съществуващи в момента на подписване на протокола, относно придобиването на собственост върху земя за второ жилище от швейцарски граждани, които не пребивават в България, и от юридически лица, учредени в съответствие с швейцарското законодателство.

Разпоредбата на преходната алинея не се прилага за швейцарски граждани, законно пребиваващи в България, към които се прилагат правилата и процедурите, на които се подчиняват българските граждани.

Република България може да поддържа за период от седем години от датата на влизане в сила на настоящия протокол ограниченията, заложи в нейното законодателство, съществуващи в момента на подписване на протокола, относно придобиването на собственост върху земеделска земя, гори и горска земя от швейцарски граждани и от юридически лица, учредени в съответствие с швейцарското законодателство. При никакви обстоятелства швейцарски гражданин не може да бъде третиран по-неблагоприятно при придобиването на земеделска земя, гори и горска земя от установеното към момента на подписване на настоящия протокол положение или да бъде третиран по по-рестриктивен начин в сравнение с гражданин на трета държава.

Самостоятелно заети земеделски производители, които са швейцарски граждани и желаят да се установят и да пребивават в Република България, са извън обхвата на разпоредбите на преходната алинея или на каквито и да било процедури, различни от тези, прилагани към български граждани.

Общ преглед на тези преходни мерки ще бъде направен на третата година след датата на влизане в сила на настоящия протокол. Съвместният комитет може да реши да съкрати или да прекрати преходния период, посочен в първата алинея.

2. Румъния

Румъния може да поддържа за период от пет години след влизането в сила на настоящия протокол ограниченията, заложи в нейното законодателство, съществуващи в момента на подписване на протокола, относно придобиването на собственост върху земя за второ жилище от швейцарски граждани, които не пребивават в Румъния, и от дружества, учредени в съответствие с швейцарското законодателство и които не са установени и не разполагат с клон или представителство на територията на Румъния.

Разпоредбата на преходната алинея не се прилага за швейцарски граждани, законно пребиваващи в Румъния, към които се прилагат правилата и процедурите, на които се подчиняват румънските граждани.

Румъния може да поддържа за период от седем години от датата на влизане в сила на настоящия протокол ограниченията, заложи в нейното законодателство, съществуващи към момента на подписване на протокола, относно придобиването на собственост върху земеделска земя, гори и горска земя от швейцарски граждани и от дружества, учредени в съответствие с швейцарското законодателство и които не са нито установени, нито регистрирани в Румъния. При никакви обстоятелства швейцарски гражданин не може да бъде третиран по-неблагоприятно при придобиването на земеделска земя, гори и горска земя от установеното към момента на подписване на настоящия протокол положение или да бъде третиран по по-рестриктивен начин в сравнение с гражданин на трета държава.

Самостоятелно заети земеделски производители, които са швейцарски граждани и желаят да се установят и да пребивават в Румъния, са извън обхвата на разпоредбите на преходната алинея или на каквито и да било процедури, различни от тези, прилагани към румънски граждани.

Общ преглед на тези преходни мерки ще бъде направен на третата година след датата на влизане в сила на настоящия протокол. Съвместният комитет може да реши да съкрати или да прекрати преходния период, посочен в първата алинея.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Приложение II към Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за свободното движение на хора се изменя, както следва:

1. Под заглавието „За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира, както следва:“ раздел А, точка 1 от приложение II към споразумението се изменя, както следва:

а) в буква и), относно приложение III, част А, след последния текст „Словакия — Швейцария“ се добавя следното:

„България — Швейцария

Никакви.

Румъния — Швейцария

Няма конвенция.“;

б) в буква й), относно приложение III, част Б, след последния текст „Словакия — Швейцария“ се добавя следното:

„България — Швейцария

Никакви.

Румъния — Швейцария

Няма конвенция.“

2. Под заглавието „Раздел А: актове, посочени във“, в точка 1 „Регламент (ЕИО) № 1408/71“ след „304R 631: Регламент (ЕО) № 631/2004 ...“ се вмъква следното:

„Раздел 2 (Свободно движение на хора — социална сигурност) от Регламент (ЕО) № 1791/2006 на Съвета от 20 ноември 2006 г. за адаптиране на някои регламенти и решения в областта на свободното движение на стоки, свободното движение на хора, дружественото право, политиката на конкуренция, селското стопанство (включително ветеринарно и фитосанитарно законодателство), транспортната политика, данъчното облагане, статистиката, енергетиката, околната среда, сътрудничеството в областта на правосъдието и вътрешните работи, митническият съюз, външните отношения, общата външна политика и политика на сигурност и институциите поради присъединяването на България и Румъния, доколкото разпоредбите му засягат актове на Общността, посочени в приложение II към настоящото споразумение.“

3. Под заглавието „Раздел А: актове, посочени във“, в точка 2 „Регламент (ЕИО) № 574/72“ след „304R 631: Регламент (ЕО) № 631/2004 ...“ се вмъква следното:

„Раздел 2 (Свободно движение на хора — социална сигурност) от Регламент (ЕО) № 1791/2006 на Съвета от 20 ноември 2006 г. за адаптиране на някои регламенти и решения в областта на свободното движение на стоки, свободното движение на хора, дружественото право, политиката на конкуренция, селското стопанство (включително ветеринарно и фитосанитарно законодателство), транспортната политика, данъчното облагане, статистиката, енергетиката, околната среда, сътрудничеството в областта на правосъдието и вътрешните работи, митническият съюз, външните отношения, общата външна политика и политика на сигурност и институциите поради присъединяването на България и Румъния, доколкото разпоредбите му засягат актове на Общността, посочени в приложение II към настоящото споразумение.“

4. Под заглавието „Раздел Б: Актове, които договарящите страни трябва да вземат предвид“, в точки „4.18. 383 D 0117: Решение № 117 ...“, „4.27. 388 D 64: Решение № 136 ...“, „4.37.393 D 825: Решение № 150 ...“, след „12003 TN 02/02 А: Акт относно условията за присъединяване на Чешката република, Република Естония, ...“, и в точка „4.77: Решение № 192 ...“ се вмъква следното:

„Раздел 2 (Свободно движение на хора — социална сигурност) от Регламент (ЕО) № 1791/2006 на Съвета от 20 ноември 2006 г. за адаптиране на някои регламенти и решения в областта на свободното движение на стоки, свободното движение на хора, дружественото право, политиката на конкуренция, селското стопанство (включително ветеринарно и фитосанитарно законодателство), транспортната политика, данъчното облагане, статистиката, енергетиката, околната среда, сътрудничеството в областта на правосъдието и вътрешните работи, митническият съюз, външните отношения, общата външна политика и политика на сигурност и институциите поради присъединяването на България и Румъния, доколкото разпоредбите му засягат актове на Общността, посочени в приложение II към настоящото споразумение.“

5. За работници, които са граждани на Република България и Румъния, разпоредбите, съдържащи се в раздел „Застраховка срещу безработица“, параграф 1 от протокола към приложение II, се прилагат до края на седмата година след влизането в сила на настоящия протокол.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО АДАПТИРАНЕТО НА ПРИЛОЖЕНИЕ III КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО

Договарящите страни декларират, че с оглед на безпрепятственото изпълнение на споразумението приложение III към него ще бъде адаптирано възможно най-скоро, за да включи, между другото, Директива 2005/36/ЕО, както е изменена от Директива 2006/100/ЕО, и новите швейцарски текстове.

ДЕКЛАРАЦИЯ ОТ ШВЕЙЦАРИЯ ОТНОСНО АВТОНОМНИ МЕРКИ КЪМ ДАТАТА НА ПОДПИСВАНЕ

Швейцария ще предостави временен достъп до своя трудов пазар на граждани на новите държави-членки въз основа на своето национално законодателство преди влизането в сила на временните спогодби, съдържащи се в протокола. За тази цел Швейцария ще предостави специфични квоти за краткосрочни, както и за дългосрочни разрешения за работа, съгласно определеното в член 10, параграф 1 от споразумението, в полза на граждани на новите държави-членки, считано от датата на подписване на настоящия протокол. Квотите ще се състоят от 282 дългосрочни разрешения и 1 006 краткосрочни разрешения годишно. Освен това на 2 011 работници на краткосрочно назначение ще бъде разрешено да пребивават по-малко от 4 месеца.
